



## Anleitung zum Ausfüllen der Eigenerklärung „Zusammenleben in Südtirol“

### 1. Wer muss die Eigenerklärung ausfüllen?

Es ist ausschlaggebend, **wer auf dem Familienbogen aufscheint**. Ob das die leiblichen Eltern oder neue Lebenspartner sind, ist egal. Falls daher die Eltern getrennt sind und einer der beiden bereits ausgezogen ist, aber noch auf dem Familienbogen aufscheint, müssen trotzdem beide die Eigenerklärung ausfüllen. Wenn auf dem Familienbogen ein/e neue/r Lebensgefährtin/e aufscheint, dann muss diese/r die Eigenerklärung ausfüllen.

### 2. Wie komme ich zur Eigenerklärung?

Die Betroffenen (Mutter **und** Vater des Kindes) gelangen über **myCivis** mit **SPID** zur [Online-Eigenerklärung](#) und beantworten **eine Frage** zu ihren **Deutsch- oder Italienischkenntnissen** und **eine Frage** zu ihren Kenntnissen bezüglich **Gesellschafts- und Kulturkenntnisse**.

Falls Sie **keinen eigenen SPID** haben, da Sie **keine Identitätskarte** haben, die für den SPID notwendig ist, können Sie die Eigenerklärung mit dem **SPID eines Patronates** machen – d. h. die Patronate verfügen über eine Vollmacht und können die Selbsterklärung an Ihrer Stelle ausfüllen und versenden.

**Bevor** Sie mit dem Ausfüllen beginnen, bitte folgendes **klären**: ist der Vater oder die Mutter italienischer Staatsbürger\*in oder EU-Bürger\*in (inkl. Schweiz, Norwegen, Island, Liechtenstein)? Dann braucht er/sie und auch der/die Partner\*in den Fragebogen **nicht auszufüllen!**

Wir raten allen Betroffenen, sich vor dem Ausfüllen **gut** über die **Möglichkeiten** des **Sprachnachweises** und der **Nachweis** der **Gesellschaftskenntnisse** zu **informieren**. Die Informationen finden sich auf [www.provinz.bz.it/integration/zusammenleben](http://www.provinz.bz.it/integration/zusammenleben). Der Großteil der Antworten erfolgt als **Eigenerklärung**. Aber bei einigen wenigen Antwortmöglichkeiten muss ein **pdf Dokument** hochgeladen werden. Daher ist es wichtig, die **notwendigen Dokumente** als **pdf** bereits zu haben, **bevor** Sie den Fragebogen ausfüllen.

**Link zur Eigenerklärung** [Dienst | CIVIS, das neue Südtiroler Bürgernetz: Zusammenleben in Südtirol - Kenntnisse der Sprache und der lokalen Gesellschaft für Nicht-EU-Bürger:innen](#)

### 3. Wie fülle ich die Eigenerklärung aus?

**Wichtig:** Sie müssen als Erstes die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genehmigen, indem Sie das folgende Kästchen anklicken:

Zur Einsicht und Einwilligung der Informationen über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten



Bei allem, was Sie eingeben oder anklicken, danach auf „**Speichern**“ klicken. Wenn Sie ein **pdf hochladen** (weniger als 2MB), danach auf „**Hinzufügen**“ klicken und dann auf „**Speichern**“ klicken. Nach dem Ausfüllen der Eigenerklärung am Ende auf „**VERSENDEN**“ klicken. Sie Selbsterklärung scheint als PDF auf, das Sie abspeichern und ausdrucken können.

Wenn Sie bei Ihrer Selbsterklärung etwas verändern oder ergänzen möchten, dann bei der jeweiligen Antwortmöglichkeit auf „**Ändern**“ und dann „**Speichern**“ klicken. Danach müssen Sie die Eigenerklärung **nicht wieder versenden**. Es wird auch **kein neues PDF generiert**. Nur das alte PDF ist sichtbar.

## 1. Sprachkenntnisse

**Folgende Antwortmöglichkeiten gibt es für den Sprachnachweis: davon bitte eine auswählen**

### 1.1. Erfolgreich abgeschlossenes Schuljahr:

Name der Schule, Stadt, Staat, Schultyp, Schuljahr

### 1.2. Einschreibung in ein Hochschulstudium:

Name der Uni, Stadt, Staat, Fakultät, Datum der Immatrikulation des ersten Schuljahres

### 1.3. Langfristige Aufenthaltsgenehmigung der EU oder Integrationsabkommen:

- 1.3.1.  Sie sind zur italienischen A2-Prüfung für die Aufenthaltsgenehmigung oder das Integrationsabkommen angemeldet. **Achtung: Sie müssen innerhalb von 12 Monaten in Ihrer Eigenerklärung anklicken, dass Sie die Prüfung bestanden haben, indem Sie auf „Ändern“ klicken.**
- 1.3.2.  Sie haben die italienische A2-Prüfung für die Aufenthaltsgenehmigung oder das Integrationsabkommen bereits bestanden.

### 1.4. Mündliche Sprachprüfung A2 für Zusatzleistungen des Landes:

- 1.4.1.  Sie sind zur mündlichen Prüfung angemeldet. **Achtung: Sie müssen innerhalb von 12 Monaten in Ihrer Eigenerklärung anklicken, dass Sie die Prüfung bestanden haben, indem Sie auf „Ändern“ klicken.**
- 1.4.2.  Sie haben die mündliche Sprachprüfung Niveau A2 bereits bestanden.

### 1.5. Zweisprachigkeitsprüfung:

- Sie haben den Zweisprachigkeitsnachweis, Stufe (A2 bis C1) auswählen.

1.6. **Sprachzertifikat:** Datum der Ausstellung des Sprachzertifikats, Stufe und Titel der Sprachzertifizierung auswählen. **Sprachzertifikat als pdf hochladen!**

Sprachzertifikate:



- Accademia Italiana di Lingua (AIL)
- Certificato di conoscenza della lingua
- Certificazione di italiano come lingua
- Certificato di italiano come lingua straniera
- Deutsches Sprachdiplom DSD
- Goethe Zertifikat
- Österreichisches Sprachdiplom (ÖSD)
- Progetto lingua italiana Dante Alighieri
- Test DaF
- TELC
- UNiCert
- Anderes

**1.7. Abgeschlossener Sprachkurs bei einer zertifizierten Einrichtung: Organisation auswählen, Kursort eintragen, Sprache und Stufe auswählen, Ausstellungsdatum der Teilnahmebestätigung eingeben. Teilnahmebestätigung als pdf hochladen!**

Zertifizierte Einrichtungen:

- AZB by Cooperform
- alphabeta piccadilly
- Voltaire European Education Centre
- Centro di Studi e Ricerche "A.Palladio"
- Volkshochschule Südtirol
- öffentliche Schule/Verwaltung

**1.8. Jährlicher Besuch eines 40-stündigen Sprachkurses:**

- 1.8.1.  Anmeldung zu einem 40-stündigen Sprachkurs: Organisation, Anmeldedatum, Sprache, Stufe, **Anmeldebescheinigung (pdf) hochladen! Achtung: Sie müssen die Teilnahmebestätigung innerhalb 12 Monaten in Ihrer Selbsterklärung selbst hochladen,** indem Sie auf „Ändern“ klicken.
- 1.8.2.  Abschluss eines 40-stündigen Sprachkurses: Anmeldedatum, Sprache, Stufe, **Teilnahmebestätigung (pdf) hochladen!**

Auszuwählende Sprachzentren:

- AZB by Cooperform
- alpha beta piccadilly
- Voltaire European Education Centre
- Centro di Studi e Ricerche "A.Palladio"

**1.9. Befreiung von der Nachweispflicht der Sprachkenntnisse:**



Liegen vom Hausarzt oder vom Landesgesundheitsdienst (Krankenhaus) bescheinigte schwerwiegende gesundheitliche Gründe vor, aufgrund derer der/die Antragsteller/in keine Möglichkeit hat, den Sprachnachweis innerhalb eines Jahres zu erbringen, kann eine Befreiung von der Nachweispflicht gewährt werden. Hierfür muss die betroffene Person mittels ausgefülltem [Formular](#) einen Antrag auf Befreiung an die Antidiskriminierungsstelle der Autonomen Provinz Bozen stellen:

[befreiung@antidiskriminierungsstelle.bz.it](mailto:befreiung@antidiskriminierungsstelle.bz.it)

Sie haben bei der Antidiskriminierungsstelle einen Antrag auf Befreiung gestellt anklicken.

**Achtung:** Sie müssen den Antrag auf Befreiung gestellt haben, **bevor** Sie diese Antwortmöglichkeit wählen.

## 2. Kenntnisse der lokalen Gesellschaft und Kultur

Folgende Antwortmöglichkeiten gibt es für den Nachweis der Gesellschaftskenntnisse: davon bitte eine auswählen

**2.1. Erfolgreich abgeschlossenes Schuljahr: wird automatisch von 1.1. übernommen**

**2.2. Einschreibung in ein Hochschulstudium: wird automatisch von 1.2. übernommen**

### 2.3. Gesellschaftskurs bei einer zertifizierten Einrichtung

2.3.1. Sie sind zu einem **Gesellschaftskurs angemeldet**: Kursort, Organisation auswählen, Anmeldedatum, **Anmeldebescheinigung (pdf)**!

**Achtung:** Sie müssen die **Teilnahmebestätigung innerhalb 12 Monaten** in Ihrer **Selbsterklärung selbst hochladen**, indem Sie auf „Ändern“ klicken.

2.3.2. Sie haben den **Gesellschaftskurs** bereits **abgeschlossen**: Kursort, Organisation, **Teilnahmebestätigung (pdf) hochladen!**

Auszuwählende Organisationen:

- CLS Consorzio Lavoratori Studenti
- urania meran
- KVV Bildung

**2.4. Befreiung von der Nachweispflicht der Sprachkenntnisse: gleich wie 1.9.**

Wichtig: nach dem Ausfüllen der Eigenerklärung auf **„VERSENDEN“** klicken



#### 4. Was muss ich tun, wenn ich ein Foto oder ein falsches pdf hochgeladen habe?

Ich muss auf „**löschen**“ klicken und dann nochmal die Antwortmöglichkeit auswählen wie z.B. „Sie haben einen Gesellschaftskurs abgeschlossen“ und Kursort, Organisation, **Teilnahmebestätigung (pdf) hochladen! Das falsch hochgeladene pdf bleibt weiterhin sichtbar.**

#### 5. Ich habe angegeben, zu einem Kurs oder zu einer Prüfung angemeldet zu sein. Was muss ich beachten?

Wenn Sie in Ihrer Eigenerklärung angegeben haben, dass Sie sich zu einem Kurs oder einer Prüfung angemeldet haben, müssen Sie **innerhalb 12 Monaten** nach Antrag um das Landesgeld bei ASWE in **Ihrer Eigenerklärung angeben, am Kurs teilgenommen** oder die **Prüfung bestanden** zu haben. Bitte laden Sie das **PDF der Teilnahmebestätigung** an einem Sprach- oder Gesellschaftskurs in Ihrer Eigenerklärung **hoch**.

#### 6. Was passiert, wenn ich **nicht** innerhalb 12 Monaten die Eigenerklärung vervollständige?

Das Kinder- oder Familiengeld der Provinz Bozen wird nicht mehr ausbezahlt und es kann auch kein neuer Antrag gemacht werden, bevor die Eigenerklärung nicht vervollständigt wurde. Das bedeutet, dass Sie wie unter Punkt 5 beschrieben in Ihrer Eigenerklärung bestätigen müssen, dass Sie **am Kurs teilgenommen** oder die **Prüfung bestanden** haben. Bis dahin kann kein neuer Antrag gestellt und kein Geld ausbezahlt werden.

#### 6. Werden meine Angaben in der Eigenerklärung überprüft?

- Die Angaben der Betroffenen werden nach deren **Richtigkeit kontrolliert**. Wird ein Fehler entdeckt, wird der/die **Betroffene per Mail verständigt** und die **Eigenerklärung geöffnet**.
- Die Angaben in den Eigenerklärungen werden mittels Stichprobenkontrollen laut Landesgesetz geprüft.



## Istruzioni per compilare il questionario online „Convivere in Alto Adige“

### 1. Chi deve compilare l'autodichiarazione?

È decisivo **chi compare nel certificato di stato di famiglia**. Non importa se si tratta di genitori biologici o di nuovi partner. Se i genitori sono separati e uno di loro si è già trasferito, ma continua a comparire sul certificato di stato di famiglia, entrambi devono compilare l'autodichiarazione. Se sul certificato di stato di famiglia compare un nuovo partner convivente, questa persona deve compilare l'autodichiarazione.

### 2. Come arrivo all'autodichiarazione?

Le persone interessate (di solito **madre e padre** del bambino) accedono all'autodichiarazione [online](#) tramite **MyCivis con SPID** e compilano una sezione relativa alla loro conoscenza del **tedesco o dell'italiano** e una sezione relativa alla loro **conoscenza della società e della cultura**.

Se **non disponete** di un vostro **SPID** perché **non avete** la **carta d'identità**, necessaria per lo SPID, potete fare l'autodichiarazione utilizzando lo **SPID di un patronato**, cioè il patronato ha una delega e può compilare e inviare l'autodichiarazione al vostro posto.

Prima di iniziare a compilare il questionario, si prega di chiarire se il padre o la madre sono **cittadini italiani o dell'Unione Europea** (inclusi Svizzera, Norvegia, Islanda, Liechtenstein): in questo caso **nessuno dei due deve compilare l'autodichiarazione!**

Consigliamo a tutti gli interessati di **informarsi** sulle **possibilità di dimostrare le conoscenze di lingua e società locale prima di compilare il modulo**. Le informazioni sono disponibili sul sito [www.provincia.bz.it/integrazione/convivere](http://www.provincia.bz.it/integrazione/convivere).

La maggior parte delle risposte può essere fornita come **autodichiarazione**. Tuttavia, **alcune opzioni** di risposta richiedono il **caricamento** di un **documento pdf**. Pertanto, è importante avere già i documenti necessari in formato pdf prima di compilare il questionario.

**Link al questionario** [Servizio | CIVIS, la nuova Rete Civica dell'Alto Adige: Convivere in Alto Adige - competenze linguistiche e conoscenza della società locale per cittadini/e non UE](#)

### 3. Come compilo l'autodichiarazione?

**Importante:** è necessario autorizzare il trattamento dei dati personali cliccando la casella:

**Acconsentire l'informativa sul trattamento dei dati personali**



Per tutto ciò che si inserisce, cliccare poi su "Salva". Se si carica un pdf (inferiore a 2 MB), cliccare su "Aggiungi" e poi su "Salva". Cliccare "INVIARE" alla fine dell'autodichiarazione. La tua autocertificazione appare alla fine della pagina in formato pdf che puoi salvare e stampare.

Se desidera modificare o aggiungere qualcosa nella tua autodichiarazione, clicca su "Modifica" e poi su "Salva" nell'opzione di risposta corrispondente. Non deve più inviare l'autodichiarazione. Non viene generato un nuovo PDF. Solo il vecchio PDF è visibile.

## 1. Conoscenze linguistiche

Per attestare le conoscenze di lingua sono disponibili le seguenti opzioni (si prega di selezionare e compilare una di queste):

### 1.1. Anno scolastico di qualsiasi ordine e grado:

Nome della scuola, città, stato, tipo di scuola, anno scolastico

### 1.2. Iscrizione a un corso di studi universitario:

Nome dell'università, città, stato, facoltà, data dell'iscrizione primo anno

### 1.3. Permesso soggiornanti di lungo periodo UE o accordo di integrazione:

È iscritto/a all'esame di italiano A2 per il permesso di soggiorno o per l'accordo di integrazione. **Attenzione: deve segnalare nella Sua autodichiarazione entro 12 mesi che ha superato l'esame** cliccando su "Modifica".

Ha già superato l'esame di italiano A2 per il permesso di soggiorno o per l'accordo di integrazione.

### 1.4. Esame orale A2 per le prestazioni aggiuntive della provincia:

È iscritto/a all'esame orale. **Attenzione: deve segnalare nella Sua autodichiarazione entro 12 mesi che ha superato l'esame** cliccando su "Modifica".

È già in possesso di un certificato di superamento dell'esame A2

### 1.5. Esame di bilinguismo:

Essere in possesso dell'attestato di bilinguismo

### 1.6. Certificazione linguistica

Selezionare la data di rilascio della certificazione linguistica, il livello e il nome della certificazione linguistica. **Caricare il certificato linguistico in formato pdf!**

Certificato linguistico:



- Accademia Italiana di Lingua (AIL)
- Certificato di conoscenza della lingua
- Certificazione di italiano come lingua
- Certificato di italiano come lingua straniera
- Deutsches Sprachdiplom DSD
- Goethe Zertifikat
- Österreichisches Sprachdiplom (ÖSD)
- Progetto lingua italiana Dante Alighieri
- Test DaF
- TELC
- UNiCert
- Altro

#### 1.7. Corso di lingua completato presso un ente qualificato

Selezionare l'organizzazione, inserire il luogo del corso (città, paese), selezionare la lingua e il livello, inserire la data di rilascio dell'attestato di frequenza.

**Caricare l'attestato di frequenza in formato pdf!**

Organizzazione:

- AZB by Cooperform
- alphabeta piccadilly
- Voltaire European Education Centre
- Centro di Studi e Ricerche "A.Palladio"
- Volkshochschule Südtirol
- öffentliche Schule/Verwaltung

#### 1.8. Frequenza annuale di un corso di lingua di 40 ore

Iscrizione a un corso di lingua di 40 ore:

Inserire nome dell'ente, data di iscrizione, lingua, livello, attestato di iscrizione in formato pdf.

**Attenzione: deve caricare autonomamente l'attestato di partecipazione nella Sua autocertificazione entro 12 mesi** cliccando su "Modifica".

Aver già frequentato un corso di lingua di 40 ore:

Inserire nome dell'ente, data di iscrizione, lingua, livello, attestato di frequenza in formato pdf.

Organizzazioni da scegliere:

- AZB by Cooperform
- alpha beta piccadilly
- Voltaire European Education Centre
- Centro di Studi e Ricerche "A.Palladio"





### 1.9. Esenzione dall'obbligo di adempimento del requisito conoscenze linguistiche

Se ci sono gravi motivi di salute certificati dal medico di famiglia o dal servizio sanitario provinciale (ospedale), a causa dei quali il/la richiedente non è in grado di fornire la prova delle competenze linguistiche entro un anno, può essere concessa una deroga all'obbligo di fornire la prova. A tal fine, l'interessato/a deve presentare domanda di esenzione al Servizio tutela contro le discriminazioni ([esenzioni@centrotuteladiscriminazioni.bz.it](mailto:esenzioni@centrotuteladiscriminazioni.bz.it)) della Provincia autonoma di Bolzano tramite [l'apposito modulo](#) compilato.

Ho fatto domanda di esenzione presso il Centro tutela contro le discriminazioni. **Attenzione: deve aver presentato la domanda di esenzione prima di scegliere questa opzione di risposta.**

## 2. Conoscenza cultura e società locale

**Per attestare le conoscenze di società e cultura locale sono disponibili le seguenti opzioni (si prega di selezionare e compilare una di queste):**

### 2.1. Anno scolastico di qualsiasi ordine e grado

Se è stata compilata la sezione 1.1, i dati vengono riportati automaticamente

### 2.2. Iscrizione a un corso di studi universitario

Se è stata compilata la sezione 1.2, i dati vengono riportati automaticamente

### 2.3. Corso di società e cultura locale

- Essere iscritti al corso di società e cultura  
Inserire luogo del corso (città, paese), agenzia di educazione permanente, data di iscrizione e **caricare attestato di iscrizione in formato pdf.**  
**Attenzione: deve caricare autonomamente l'attestato di partecipazione nella Sua autocertificazione entro 12 mesi** cliccando su "Modifica".
- Aver completato con successo il corso di società e cultura  
Luogo del corso (città, paese), agenzia di educazione permanente, e **caricare attestato di frequenza in formato pdf.**

Organizzazioni da scegliere:

- CLS Consorzio Lavoratori Studenti
- urania meran
- KVW Bildung

### 2.4. Esenzione dall'obbligo di adempimento del requisito di conoscenza della società e cultura locale: come per il punto 1.9.



**Importante:** cliccare "**INVIARE**" alla fine dell'autodichiarazione.

#### 4. Cosa devo fare se ho caricato una foto o un pdf sbagliato?

Devo cliccare su "**elimina**" e poi selezionare di nuovo l'opzione di risposta, ad esempio "Aver completato con successo il corso di società e cultura" e inserire di nuovo Luogo del corso (città, paese), agenzia di educazione permanente, e **caricare attestato di frequenza in formato pdf! Tuttavia, il pdf sbagliato rimane visibile.**

##### Da notare:

- una volta iscritti a un corso di lingua o società, è necessario **inviare l'attestato di frequenza** del corso completato, in formato PDF, a [coordinamento-integrazione@provincia.bz.it](mailto:coordinamento-integrazione@provincia.bz.it) **entro 12 mesi**. L'attestato verrà caricato nella propria autodichiarazione.
- Il Servizio coordinamento integrazione controlla le dichiarazioni fornite per verificarne l'accuratezza. Se viene individuato un errore, l'autodichiarazione viene riaperta e la persona interessata viene avvisata via mail.
- Le dichiarazioni rese sono sottoposte a **controlli a campione** come da normativa vigente.